

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Motetta – Anon.: Laudáte púeri Dóminum

Heinrich Isaac: **Asperges me** (Choralis Constantinus I.)

Introitus – Heinrich Isaac: **Exáudi Dómine** (Choralis Constantinus I.)

Kyrie – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II)

Gloria – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II)

Graduale – **Protéctor noster** (Graduale Pataviense, fol. 32)

Alleluia – **In te Dómine, sperávi** (Choralis Constantinus I.)

Motetta – Josquin des Prez: **In te Dómine, sperávi**

Credo

Offertorium – **Benedícam Dómino** (Graduale Pataviense, fol. 37v)

Motetta – Ludwig Senfl: **Beáti omnes**

Sanctus – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II)

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XIV. Missa Paschale (II)

Communio – **Unam pétii** (Choralis Constantinus I.)

Exitus – Johannes Ockeghem: **Salve regína (II.)**

Dominica V. post Pentecosten

Motetta

Laudáte púeri Dóminum laudáte nomen Dómini. Sit nomen Dómini benedíctum ex hoc nunc et usque in sæculum. A solis ortu usque ad occásum laudábile nomen Dómini.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Asperges me hysopo et mundábor lavábis me et super nivem dealbábor.

Ps. Miserére mei Deus secundum misericórdiam tuam iuxta multitudinem miseratiónum tuárum dele iniquitátes meas. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Introitus

Exáudi Dómine vocem meam qua clamávi ad te adiutor meus esto ne derelinquas me nequam despicias me Deus salutáris meus. Ps. Dóminus illuminátió mea et salus mea quem timébo. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison.

Glória in excélsis Deo et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te, benedícimus te, adorámus te, glorificámus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cælestis Deus Pater omnípotens, Dómine Fílio unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris, qui tollis peccáta mundi, miserére nobis; qui tollis peccáta

Pünkösd utáni 5. vasárnap

Belvárosi Főplébániatemplom (2009. július 5., 15.30)

Motetta

Dicsérvétek, ti szolgálai, az Urat dicsérvétek az Úr nevét! Legyen áldott az Úr neve mostantól fogva és mindörökké. Napkelettől fogva napnyugatig dicsértessék az Úrnak neve!

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Hints meg izsóppal és megtisztulok, moss meg és a hónál fehérebb leszek!

Ps. Könyörülj rajtam, Istenem, hiszen irgalmas és jóságos vagy, mérhetetlen irgalmadban töröld el gonoszágomat! Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

Halld meg, Uram, szózatomat, mellyel hozzád kiáltok: légy segítóm, ne hagyj el és ne vess meg engem, Istenem, én segítségem. Ps. Az Úra az én világosságom és üdvösségem, kitől kellene félnem? Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!
Uram, irgalmazz!

Dicsőség a magasságban Istennek, és a földön békesség a jóakarató embereknek. Dicsóítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségédért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmazz nekünk; te elveszed a

5th Sunday after Pentecost

Inner City Parish Church (5. Juli, 2009. at 3.30 PM)

Motetta

Praise the Lord, ye children: praise ye the name of the Lord. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever. From the rising of the sun unto the going down of the same, the name of the Lord is worthy of praise.

Ad aspersionem aquæ benedictæ

Thou shalt sprinkle me, Lord, with hyssop and I shall be cleansed; thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Ps. Have mercy on me, O. God, according to thy great mercy. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Introitus

Hear, O Lord, my voice with which I have cried to Thee: be Thou my helper, forsake me not, nor do Thou despise me, O God, my Savior. Ps. The Lord is my light, and my salvation, whom shall I fear? Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to God in the highest. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us.. You who take away the sins of the world, receive our prayer.

mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Graduale

Protector noster aspice Deus et respice super servos tuos. V) Dómine Deus virtutum exaudi preces servorum tuorum.



Alle - lú - ia

V) In te Dómine sperávi non confundar in ætérnum in tua iustítia líbera me et erípe me inclína ad me aurem tuam accélera ut erípias me.

Motetta

In te Dómine sperávi non confundar in ætérnum.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descendit de cælis. Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex Maria Vírgine, et homo factus est. Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto; passus et sepúltus est, et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedít. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectiónem mortuórum et vitam ventúri sæculi. Amen.

Offertorium

Benedícam Dómino qui mihi tribuit intelléctum providébam eum in conspéctu meo semper quoniam a dextris est mihi ne commóvear.

Motetta

Prima pars

Beáti omnes qui timent Dóminum qui ámbulant in viis eius. Labóres mánuum tuárum quia manducábis beátus es et bene tibi erit. Uxor tua sicut vitis abúndans in latéribus domus tuæ.

Secunda pars

Fílii tui sicut novéllæ olivárum in circúitu mensæ tuæ. Ecce sic benedicétur homo qui tímet Dóminum. Benedicat te Dóminus ex Sion et vídeas bona Hierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ. Et vídeas filios filiórum tuórum pax super Israel.

Sanctus, sanctus, sanctus Dóminus Deus Sábaoth.

világ bűneit, hallgasd meg könyörgésünket. Te az Atya jobbján ülsz, irgalmazz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Főlség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Amen.

Graduale

Oltalmazó Istenünk, tekints ide és nézz szolgálóidra. V) Uram, seregek Istene, hallgasd meg szolgálóid imádságát.

Motetta

Uram, tebenned remélek, soha meg ne szégyenüljek.

V) Uram, tebenned remélek, soha meg ne szégyenüljek: igazságodban szabadíts meg engem és ragadj ki engem: hajtsd hozzám füledet, siess, szabadíts meg.

Motetta

Uram, tebenned remélek, soha meg ne szégyenüljek.

Hiszek az egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalt szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbján, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és életünkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

Offertorium

Áldom az Urat, ki est megértette velem: szüntelenül magam előtt látom az Istent, hisz ő áll jobbomon, hogy meg ne inogjak.

Motetta

Prima pars

Boldogok mindazok, akik az Urat félik, kik az ő útjain járnak. Mert a te kezéd munkájának gyümölcsét élvezed, boldog vagy, és jól leszen sorod. Feleséged, mint a bőven termő szőlőtő, háznak falai között.

Secunda pars

Fiaid, mint az olajfa sarjadékai, a te asztalod körül. Íme, így áldatik meg az ember, aki az Urat féli. Áldjon meg téged az Úr Sionból, és lássad Jeruzsálemnek javait. És lássad meg fiaidnak fiait! Békesség legyen Izraelen!

Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség Ura, Istene.

You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Graduale

Behold, O God our protector, and look upon Thy servants. V.: O Lord God of hosts, give ear to the prayers of Thy Servants.

Motetta

In Thee, O Lord, I have hoped, let me never be confounded: deliver me in Thy justice, and release me: bow down Thine ear to me, make haste to deliver me.

V) In Thee, O Lord, I have hoped, let me never be confounded: deliver me in Thy justice, and release me: bow down Thine ear to me, make haste to deliver me.

Motetta

In Thee, O Lord, I have hoped, let me never be confounded.

I believe in one God, The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke through the prophets. And one holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Offertorium

I will bless the Lord, who hath given me understanding: I set God always in my sight; for He is at my right hand, that I be not moved.

Motetta

Prima pars

Blessed are all they that fear the Lord: that walk in his ways. For thou shalt eat the labours of thy hands: blessed art thou, and it shall be well with thee. Thy wife as a fruitful vine, on the sides of thy house.

Secunda pars

Behold, thus shall the man be blessed that feareth the Lord. May the Lord bless thee out of Sion: and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life. And mayest thou see thy children's peace upon Israel.

Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Communio

Unam petii a Domino hanc requiram ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitae meae.
Domine illuminatio mea et salus mea quem timebo? Domine protector vitae meae a quo trepidabo?
Dum appropiant super me nocentes ut edant carnes meas.
Qui tribulant me et inimici mei ipsi infirmati sunt et ceciderunt.
Si consistant adversum me castra non timebit cor meum.
Si exsurgat adversus me praelium in hoc ego sperabo.
Ne avertas faciem tuam a me ne declines in ira a servo tuo.
Adiutor meus esto ne derelinquas me neque despicias me Deus salutaris meus.
Legem pone mihi Domine in via tua et dirige me in semita rectam propter inimicos meos.
Credo videre bona Domini in terra viventium.
Expecta Domine viriliter age et confortetur cor tuum et sustine Domine.

Motetta

Salve Regina, Mater Misericordiae, Vita, dulcedo, et spes nostra, Salve! Ad te clamamus, exsules filii [H]evae, Ad te suspiramus, gementes et flentes, In hac lacrimarum valle. Eja ergo, Advocata nostra, Illos tuos misericordes oculos ad nos converte Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, Nobis, post hoc exilium, ostende, O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria.

Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.
Hozsanna a magasságban.
Áldott, aki jön az Úr nevében.
Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Egyet kérek az Úrtól, azért esedezem, hadd lakjék az Úr házában élnem minden napján.
Az Úr az én világosságom és szabadulásom, kitől is félnék?
Az Úr az én életemnek oltalmazója, kitől rettegnék?
Mikor közelítenek énreám az ártók, hogy testemet megegyék,
kek engem háborgatnak, én ellenségeim megerőtlenülnek, és elesnek.
Ha tábor áll is ellenem nem fél a szívem.
*Ha harc támad ellenem, * én akkor is bízom.*
Ne fordítsd el tőlem az orcádat, és el ne bajolj haragodban a te szolgálódtól!
Légy az én segítőm, ne hagyd el engem és meg ne utálj engem, én üdvözítő Istenem!
Taníts meg, Uram, a te utadra és ellenségeim miatt te vezess engem az igaz ösvényre.
Hiszgem, hogy meglátom az Úrnak javait az élőknek földjén.
Várjad az Urat és bátran viaskodjál, erősödjék meg a szíved, és várakozzál az Úrra!

Motetta

Üdvözlégy, Királynő, irgalmasság Anyja! Életünk, édességünk, reménységünk, üdvözlégy! Hozzád kiáltunk, Évának számkivetett fiai, hozzád sóhajtunk sírva és zokogva e siralom völgyéből! Fordítsd reánk tehát, Szószólónk, irgalmas szemedet, és e számkivetés után mutasd meg nekünk Jézust, méhednek áldott gyümölcsét! Ó irgalmas, ó kegyes, ó édes Szűz Mária!

Heaven and earth are filled with your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is He Who comes in the Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, Who take away the sins of the world, grant us peace.

Communio

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after; that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life.
The Lord is my light and my salvation, whom shall I fear?
The Lord is the protector of my life: of whom shall I be afraid?
Whilst the wicked draw near against me, to eat my flesh.
My enemies that trouble me, have themselves been weakened, and have fallen.
If armies in camp should stand together against me, my heart shall not fear.
If a battle should rise up against me, in this will I be confident.
Turn not away thy face from me; decline not in thy wrath from thy servant.
Be thou my helper, forsake me not; do not thou despise me, O God my Saviour.
Set me, O Lord, a law in thy way, and guide me in the right path, because of my enemies.
I believe to see the good things of the Lord in the land of the living.
Expect the Lord, do manfully, and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord.

Motetta

Hail Holy Queen, Mother of mercy [Hail] our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve, To thee do we send up our sighs, Mourning and weeping in this valley of tears. Turn, then, o most gracious advocate, Thine eyes of mercy and after this our exile Show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, o loving, o sweet Virgin Mary.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . f w . b u

Pintér Ágnes, Pászti Károly, Kalmanovits Zoltán, Demjén András



CLSMA

a Szent Mihály Laikus Káptalan

(Capitulum Laicorum Sancti Michaelis Archangelis – CLSMA)

együttműködésével

w w w . c a p i t u l u m l a i c o r u m . b l o g s p o t . c o m